

KERAMA MARAZZI

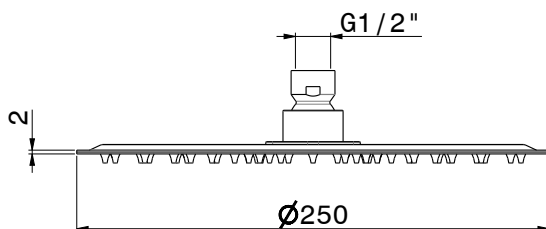
by  – newform

ETERNA

istruzioni
instructions
инструкции
Bedienungsanleitung
instrucciones



29392XKM



Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.

I AVVERTENZE PER L'USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.

GB WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.

RU РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

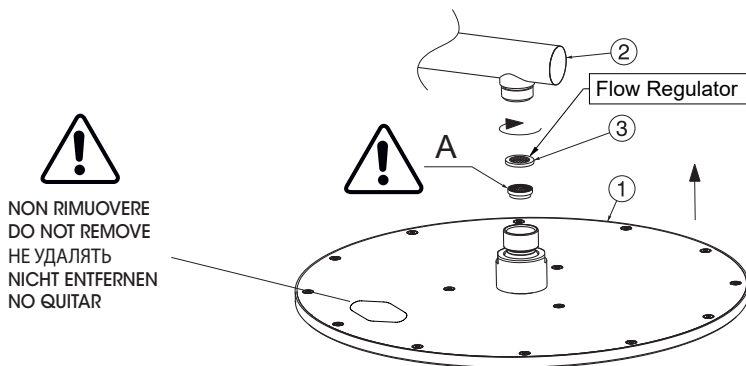
- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Почистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.

D HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionstätigkeit überprüft (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemässe Verwendung des produktes ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im haushaltsbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. Abrasive schwammen, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird es empfohlen, Untertisch-Filterhähne zu installieren.

E ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpien exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.



I **ATTENZIONE:** Controllare che il riduttore di portata (A) sia posizionato correttamente prima di procedere con l'installazione.

- Collegare il soffione (1) al braccio (2), interponendo la guarnizione filtro (3).

GB **ATTENTION:** Check that the flow regulator (A) is correctly positioned before proceeding with the installation.

- Connect the blowpipe (1) to the arm (2) by interposing the filter gasket (3).

RU **ВНИМАНИЕ:** Прежде, чем продолжить монтаж, проверьте, чтобы редуктор потока (A) был расположен правильно.

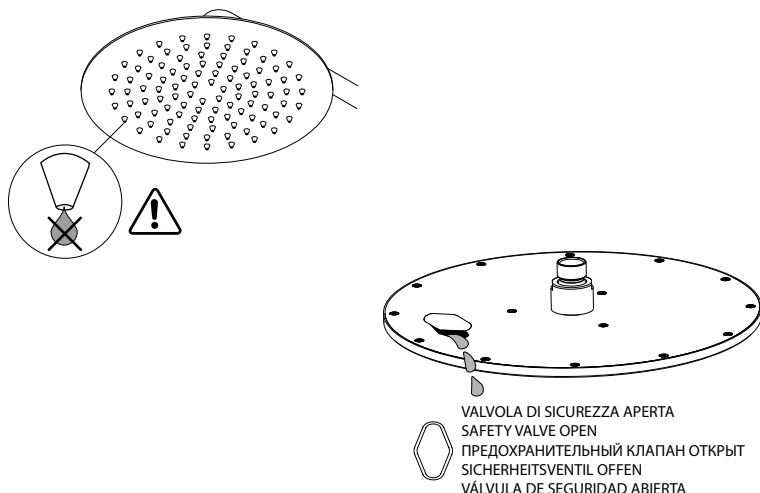
- Присоедините лейку душа (1) к кронштейну (2), установив прокладку фильтра (3).

D **ACHTUNG:** Überprüfen Sie, ob der Durchflussreduzierer (A) richtig positioniert ist, bevor Sie mit der Installation fortfahren.

- Den Brausekopf (1) an den Arm (2) anschließen und legen Sie die Filterdichtung (3) dazwischen.

E **CUIDADO:** Compruebe que el reductor de flujo (A) esté colocado correctamente antes de continuar con la instalación.

- Conecten el pomo de ducha (1) con el brazo (2) interponiendo la junta del filtro (3).



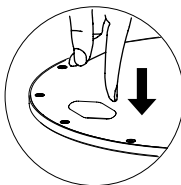
I La **VALVOLA DI SICUREZZA** si apre quando gli ugelli anticalcare vengono otturati da calcare o sedimenti presenti nell'acqua. All'interno del soffione si crea una contropressione di spinta che genera l'apertura della VALVOLA DI SICUREZZA e fa scaricare l'acqua dalla parte superiore del soffione. Questo sistema è molto utile anche per salvaguardare il prodotto dal "colpo d'ariete", se il prodotto subisce sbalzi di pressione la valvola si apre evitando il danneggiamento al prodotto. La VALVOLA DI SICUREZZA entra in funzione anche in caso di manomissione del prodotto.

GB The **SAFETY VALVE** opens when the anti-limescale nozzles are clogged by limescale or sediment in the water. A counterpressure is created inside the shower head, which opens the SAFETY VALVE and drains the water from the top of the shower head. This system is also very useful to protect the product from "water hammer". If the product is subjected to sudden changes in pressure, the valve opens, preventing damage to the product. The SAFETY VALVE also operates if the product is tampered with.

RU **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН** открывается, когда сопла против известкового налета заблокированы известковым налетом или присутствующим в воде осадком. Внутри душевой лейки создается толчковое противодавление, которое вызывает открытие ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА и слив воды из верхней части душевой лейки. Эта система также очень полезна для защиты продукта от «гидравлического удара», если продукт подвергается изменениям давления, клапан открывается, избегая повреждения продукта. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН срабатывает также в случае несанкционированного доступа к продукту.

D Das **SICHERHEITSVENTIL** öffnet sich, wenn die Anti-Kalk-Düsen durch Kalk oder Sedimente im Wasser verstopft sind. Im Inneren des Duschkopfes wird ein Gegendruck erzeugt, der das SICHERHEITSVENTIL öffnet und das Wasser aus dem oberen Teil des Duschkopfes abfließen lässt. Dieses System ist auch sehr nützlich, um das Produkt vor „Wasserschlägen“ zu schützen. Wenn das Produkt plötzlichen Druckschwankungen ausgesetzt ist, öffnet sich das Ventil und verhindert so Schäden am Produkt. Das SICHERHEITSVENTIL wird auch aktiviert, wenn das Produkt manipuliert wird.

E La **VÁLVULA DE SEGURIDAD** se abre cuando las boquillas antical están bloqueadas por la presencia de cal o de sedimentos en el agua. En el interior del cabezal se crea una contrapresión de empuje que da lugar a la apertura de la VÁLVULA DE SEGURIDAD y descarga el agua de la parte superior del cabezal. Este sistema también es muy útil para proteger el producto del efecto "golpe de ariete"; si el producto sufre cambios bruscos de presión, la válvula se abre evitando que se produzcan daños. La VÁLVULA DE SEGURIDAD actúa también en caso de manipulación del producto.



VALVOLA DI SICUREZZA CHIUSA
SAFETY VALVE CLOSED
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ЗАКРЫТ
SICHERHEITSVENTIL GESCHLOSSEN
VÁLVULA DE SEGURIDAD CERRADA

I Effettuando la pulizia del prodotto e reinserendo la valvola di sicurezza si riporta nelle condizioni iniziali il prodotto.

ATTENZIONE: si consiglia di pulire periodicamente gli ugelli anticalcare con acqua tiepida, strofinandoli delicatamente con una mano o passando una spatola lavavetri da doccia.

GB Cleaning the product and reinserting the safety valve will return the product to its initial conditions.

ATTENTION: we recommend periodically cleaning the anti-calc nozzles with warm water and a gently rubbing movement of the hand or using a shower glass wiper.

RU Очистка продукта и повторная установка предохранительного клапана возвращает продукт в исходное состояние.

ВНИМАНИЕ: рекомендуем периодически промывать насадку с противонакипным эффектом теплой водой, бережно протирая рукой или резиновым валиком для душевых кабин.

D Durch Reinigen des Produkts und Wiedereinsetzen des Sicherheitsventils wird der ursprüngliche Zustand des Produkts wiederhergestellt.

ACHTUNG: Es ist ratsam, die Antikalkdüsen regelmäßig mit lauwarmem Wasser zu reinigen, indem man sie vorsichtig mit einer Hand abreiben oder einen Fensterabstreifer zum Reinigen von Duschcabinen verwenden.

E La limpieza del producto y la inserción de la válvula de seguridad devuelven el producto a sus condiciones iniciales.

CUIDADO: Les aconsejamos que limpien periódicamente las boquillas anti-cal con agua tibia, frotándolos delicadamente con una mano o con el auxilio de una espátula para limpiar las mamparas de ducha.

I INTERVENTI DI MANUTENZIONE

MANTENIMENTO

Si raccomanda inoltre di eseguire la pulizia dei rubinetti esclusivamente con acqua e sapone, evitando l'impiego di detersivi abrasivi (in polvere o liquidi), spugne abrasive o altri prodotti contenenti alcool, acidi od altre sostanze aggressive. Il costruttore non risponderà dei danni causati dall'inosservanza di tali regole.

GB MAINTENANCE

MAINTENANCE

In addition we recommend cleaning the taps exclusively with water and soap, avoiding using abrasive detergents (in powder or liquid), abrasive sponges or other products containing alcohol, acids or other aggressive substances. The manufacturer will not respond to any damages caused by failure to observe the above rules.

RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Кроме этого рекомендуется очищать краны исключительно водой с мылом, избегая использования абразивных моющих средств (порошка или жидкости), абразивных губок или других продуктов, содержащих спирт, кислоты или другие агрессивные вещества. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением этих правил.

D INSTANDHALTUNG

INSTANDSETZUNG

Es ist überdies ratsam, die Hähne nur mit Wasser und Seife zu reinigen, und keine abrasive Reinigungsmittel (in Pulver bzw. Flüssigkeit), schleifende Schwämme oder weitere Produkte, die Alkohol, Säuren oder aggressive Stoffe enthalten, zu verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung solcher Vorschriften verursacht werden.

E MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO

Les recomendamos, además, que limpien los grifos utilizando exclusivamente agua y jabón, evitando el empleo de detergentes abrasivos (en polvo o líquidos), esponjas abrasivas u otros productos que contienen alcohol, ácidos u otras sustancias agresivas. El constructor no responderá de los daños causados por el incumplimiento de tales reglas.

I SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO



Non disperdere gli imballaggi o parti di essi nell'ambiente.
I sacchetti di plastica, in particolare, possono essere fonte di asfissia per i bambini.
Vi invitiamo a separare i diversi materiali dell'imballaggio in base ai simboli della raccolta differenziata, per effettuare in modo corretto il riciclo e il recupero.

SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA



Non disperdere nell'ambiente l'articolo o i suoi componenti.
Vi preghiamo di seguire le istruzioni, ove presenti, per la corretta separazione dei materiali e la relativa differenziazione dei rifiuti.



Particolare attenzione deve essere posta alle parti identificate con il simbolo del cassonetto crociato, che non devono essere smaltite coi rifiuti domestici, ma essere destinate ad un centro di raccolta per i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

GB PACKAGING DISPOSAL



Don't dispose the packaging or parts of it in the environment.
Plastic bags in particular can be source of asphyxia for children.
Please, separate the different packaging materials according to the symbols of the waste sorting, in order to carry out correctly the recycle and the recovery.

DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS



Don't dispose the article and its components in the environment.
Please observe the instructions, where present, for the correct separation of the materials and their related separate waste collection.



Particular attention should be paid to the parts identified with the crossed-out waste bin symbol, which don't have to be disposed with household waste but destined to a waste collection center for electrical and electronic appliances (WEEE).

RU УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ



Не выбрасывайте упаковку или ее части в окружающую среду.
В частности, полиэтиленовые пакеты могут стать причиной удушья у детей.
Мы рекомендуем отделить различные упаковочные материалы в соответствии с символами раздельного сбора отходов, для правильной переработки.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ



Не выбрасывайте изделие или его компоненты в окружающую среду.
Пожалуйста, следуйте инструкциям, если таковые имеются, для правильного разделения материалов и дифференциации отходов.
Особое внимание следует уделить деталям, с символом перечеркнутого мусорного бака, которые нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, а необходимо доставить в пункт сбора отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE).



D ENTSORGUNG DER VERPACKUNG



Die Verpackungsmaterialien und Teile dieser müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Insbesondere Plastiktüten stellen eine Gefahr für Kinder dar, da sie daran erstickten können.
Wir bitten Sie, die unterschiedlichen Verpackungsmaterialien entsprechend der Symbole der Abfalltrennung zu sortieren, um Recycling und Verwertung korrekt durchzuführen.

ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER



Die Produkte und deren Bestandteile müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Wir bitten Sie, die gegebenenfalls vorhandenen Anweisungen für die korrekte Trennung von Materialien und die entsprechende Differenzierung von Abfallprodukten zu befolgen.



Eine besondere Aufmerksamkeit muss den Bestandteilen mit einem Symbol des gekreuzten Behälters gewidmet werden, die nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern für ein Sammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) bestimmt sind.

E ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE



No esparcen los embalajes o partes de ellos en el medio ambiente.
Las bolsas de plástico, particularmente, pueden ser causa de asfixia de los niños.
Les invitamos a separar los diferentes materiales del embalaje según los símbolos de la recogida selectiva para efectuar de manera correcta el reciclaje y la recuperación.

ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL



No diseminen en el medio ambiente el artículo o sus componentes.
Les rogamos que sigan las instrucciones, si las hay, para la correcta separación de los materiales y la consecuente diferenciación de los residuos.



Pongan un cuidado particular en las partes contraseñadas por el cubo tachado que no tienen que ser eliminadas junto a los residuos domésticos, sino entregadas a un centro de recogida para los residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE).

Produced by NEWFORM S.p.A. for KERAMA MARAZZI

ООО "Керама Марazzi"

ул. Итальянская, 5, Орёл, Орловская обл., 302024